

CARLOS MONTALBÁN RELATA EL CUENTO SINFÓNICO PEDRO Y EL LOBO DE SERGIO PROKOFIEV

ORQUESTA SINFÓNICA DE LA URSS, G. ROZHDESTVENSKY, DIRECTOR

monitor
high fidelity recordings

MC 801



PROKOFIEV: PETER AND THE WOLF

CARLOS MONTALBÁN

relata el cuento sinfónico para niños

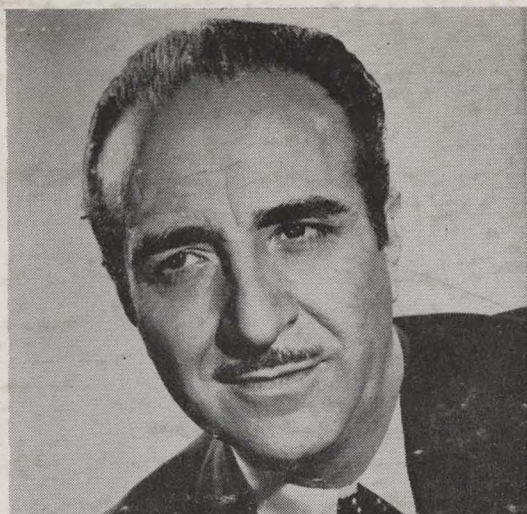
PEDRO Y EL LOBO

de

SERGIO PROKOFIEV

Orquesta sinfónica de la U.R.S.S.

Gennadi Rozhdestvensky, Director



Carlos Montalbán, el famoso narrador de películas documentales desde "El Quimbal Nanook" hasta "El Mundo Silencioso", relata el encantador cuento sinfónico de Prokofiev. En la distinguida carrera artística de Montalbán como director, escritor y actor en Teatro, Cine, Radio y Televisión, destacan sus actuaciones como David Harding, en "El Hombre del Año", Agrandi, en "La Caza de los Gigantes", con Humphrey Bogart, Barreto, y "Bambalinas" con Libertad Lamarque. Su dirección del "Radioteatro de América" de la N.B.C. "Hacia un Mundo Mejor" y la C.B.S. Jefe del doblaje de la MGM. Lector de los clásicos de la Lengua Castellana en "El Libro Parlante" para la Biblioteca del Congreso de los E.U.A. Comentarista de la "Metropolitan Opera Company" y la Orquesta Sinfónica de Nueva York y narrador de innumerables películas documentales que se exhiben diariamente en los cines y la televisión de Hispanoamérica.

venían persiguiendo al lobo y continuaron haciéndole fuego con sus escopetas. Entonces Pedrito les gritó desde el árbol: "¡No le disparen más, que ya lo hemos atrapado entre el pajarito y yo! ¡Vengan y ayúdenos a llevarlo al Jardín Zoológico!" Y ahora... ¡imagínense aquella marcha triunfal! Primero iba Pedrito. Después seguían los cazadores arrastrando al lobo. Y finalmente el abuelito llevando al gato. Por cierto que, al caminar, agitaba la cabeza y, como hablando consigo mismo, repetía: "¿Qué habría pasado si Pedrito no hubiese agarrado al lobo? ¿Qué hubiera sucedido entonces?" Mientras tanto el pajarito, revoloteando en torno de ellos, piaba alegremente diciéndoles una y otra vez: "¡Vean lo valientes que somos Pedrito y yo! ¡Miren, miren lo que hemos cazado! ¡¡Un lobo!! Y si hubieran escuchado atentamente, habrían oído graznar al pato en la panza del lobo; pues éste, en su precipitación, ¡se la había tragado vivo!"

THE STORY

Early one morning Peter opened the gate and went out on a big green meadow. On the branch of a big tree sat a little bird. Peter's friend: "All is quiet" chirped the bird gaily. Soon a duck came waddling around. She was glad that Peter had not closed the gate, and decided to take a nice swim in the deep pond in the meadow. Seeing the duck, the little bird flew down upon the grass, settled next to the duck and shrugged her shoulders: "What kind of a bird are you, if you can't fly!" said she. To this the duck replied: "What kind of a bird are you, if you can't swim!" and dived into the pond, swimming in the pond, the little bird hopping along the shore. Suddenly something caught Peter's attention. He noticed a cat crawling through the grass. The cat thought: "The bird is busy arguing! I'll just grab her." Stealthily she crept toward her on velvet paws. While the duck quacked angrily at the cat from the middle of the pond. The cat crawled around the tree and thought: "Is it worth climbing up so high? By the time I get there the bird will have flown away." Grandpapa came out.

He was angry because Peter had gone to the meadow: It is a dangerous place. If a wolf should come out of the forest, then what would you do? Peter paid no attention to grandfather's words. Boys such as he are not afraid of wolves. But grandfather took Peter by the hand, led him home and locked the gate. No sooner had Peter gone, than a big grey wolf came out of the forest. In a twinkling the cat climbed up the tree. The duck quacked, and in her excitement jumped out of the pond. But no matter how hard the duck tried to run, she couldn't escape the wolf: he was getting nearer... nearer... catching up with her... and then he got her, and with one gulp swallowed her. And now, this is how things stood: the cat was sitting on one branch, the bird on another... not too close to the cat. And the wolf walked around and around the tree looking at them with greedy eyes. In the meantime Peter, without the slightest fear, stood behind the closed gate watching all that was going on. He ran home, took a strong rope and climbed up the high stone wall. One of the branches of the tree around which the wolf was walking, stretched out over the wall. Grabbing hold of the branch, Peter lightly climbed over on to the tree. Peter said to the bird: "Fly down and circle around the wolf's head, only take care he doesn't catch you."

The bird almost touched the wolf's head with her wings while the wolf snapped angrily at her from this side and that. How the bird did worry the wolf! How he wanted to catch her! But the bird was clever, and the wolf simply couldn't do anything about it. Meanwhile Peter made a lasso and carefully letting it down, caught the wolf by the tail and pulled with all his might. Feeling himself caught, the wolf began to jump wildly trying to get loose. But Peter tied the other end of the rope to the tree, and the wolf's jumping only made the rope around his tail tighter. Just then the hunters came out of the woods, following the wolf's trail and shooting as they went. But Peter sitting in the tree, said: "Don't shoot! Birdie and I have already caught the wolf. Now help us take him to the zoo." Imagine the triumphal procession: Peter at the head; after him the hunters leading the wolf; and winding up the procession, grandfather and the cat. Grandfather tossed his head discontentedly: "Well, and if Peter hadn't caught the wolf? What then?" Above them flew Birdie chirping merrily: "My, what fine ones we are, Peter and I. Look what we have caught!" And if one would listen very carefully, he could hear the duck quacking in the wolf's belly, because the wolf in his hurry had swallowed her alive.

Write for Complete Catalog

MONITOR RECORDINGS INC.

Suite 2914, Empire State Building

New York 1, New York

This recording was processed from the original master tapes by arrangement with LEEDS MUSIC CORP., NEW YORK.

Spanish text by Emilio de Torre

Copyrighted 1948 by LEEDS MUSIC CORPORATION,

Publishers of PETER AND THE WOLF.

Use R.I.A.A. Curve

Printed in U.S.A.

EL CUENTO

Una hermosa mañana Pedrito abrió la puerta del jardín y salió al campo para jugar. En un árbol vió posado a un pajarito amigo suyo que, cantando alegremente, decía: "¡Oh, que tranquilidad reina aquí!" Detrás de Pedrito caminaba con su andar tambaleante un pato. Notando que el niño dejaba la puerta abierta, el pato había salido también al campo, para ir a bañarse en la laguna próxima. Al ver al pato, el pajarito voló hacia él; se posó sobre la verde hierba cerca de la laguna, le miró y encogiéndose de hombros le dijo: "¿Qué clase de pájaro eres tú, que no sabes volar?" A lo el pato respondió: "¿Qué clase de pájaro eres tú, que no sabes nadar?" Y al decir esto se zambulló en el agua. Discutieron y discutieron, el pato nadando en la laguna y el pajarito saltando alrededor por la orilla. De repente Pedrito vió algo que se arrastraba por entre la hierba, dirigiéndose hacia donde estaba el pajarito. ¡Era un gato! El gato pensaba: "Mientras el pajarito discute, yo llevo y lo agarro." Y seguía deslizándose silenciosamente con paso cauteloso. "¡Cuidado, pajarito!" gritó el niño. Y, rápidamente, el pajarito voló hacia el árbol. Mientras tanto, desde enmedio de la laguna, el pato le graznaba encolerizado al gato. El gato se puso a dar vueltas alrededor del árbol y al mismo tiempo pensaba: "Sería una tontería que me subiese hasta allá arriba. Cuando yo llegara ya el pajarito se habría marchado." En esto se presentó el abuelito. Enfadado porque Pedrito había salido al campo le dijo: "¿No sabes que es peligroso andar por aquí? ¿Qué habría pasado si hubiese salido un lobo del bosque? ¿Sabes lo que hubiera podido sucederte?" Entonces Pedrito contestó: "Los niños como yo no le tienen miedo a los lobos." El abuelito tomó a Pedrito de la mano y, después que ambos hubieron entrado en la casa, cerró